



發揮多語種優勢 善用香港窗口功能

外文出版社： 讓更多外國讀者「讀懂中國」

第9屆「一帶一路高峰論壇」一連兩日在會展中心舉辦，來自各「一帶一路」國家和地區的政商機構和代表，齊聚一堂，探討「一帶一路」下個金色10年的合作機遇。其中，中國國際傳播集團外文出版社以自己的出版書籍和文創產品，講述中國故事，向世界展示中國領導人如何進行治國理政、城市建設、中國敘事表達以及文化發展等。

大公報記者
劉毅(文、圖)



▲外文出版社部分「讀懂中國」叢書。

外文出版社副社長賈秋雅接受大公報記者專訪時表示，在香港洽會期間，中國國際傳播集團外文出版社與香港三聯書店就《讀懂中國》中文繁體版合作、與香港和平公司就戴敦邦藝術國際傳播分別達成合作協議。

「絲路百城傳」展示城市特色

外文出版社今次展售的書和文創產品，重點體現了三個方面，一是黨和國家領導人的書籍——10個語種的《習近平談治國理政》、展示中國城市特色的「絲路百城傳」系列，以及全方位展示中國發展變化和文化特色的「讀懂中國」系列叢書、「大中華文庫」系列叢書等。

「我們希望可以發揮外文出版社多語種出版的優勢，講好中國故事，構建更有效的國際傳播體系。」賈秋雅希望能善用中國文化文明的力量，讓外國讀者理解中國的方方面面。在他看來，香港是一個非常好的面向國際傳播的出口，更利於通過這一窗口向海外說好中國故事。

為了更好地促成與香港的合作，外文出版社舉行了兩場簽約儀式。

11日下午，由中國外文局、中國國家創新發展戰略研究會(以下簡稱「國創會」)指導，外文出版社、聯合出版(集團)有限公司主辦，三聯書店(香港)有限公司承辦的「讀懂中國」叢書中文繁體版合作簽約儀式，在「一帶一路高峰論壇」的第14屆中國(香港)國際服務貿易洽談會現場成功舉



「讀懂中國」助力文化走出去

「讀懂中國」叢書自2016年策劃啟動以來，在中國外文局、「國創會」以及外文出版社的共同努力下，堅持主動對外講好中國故事，匯聚起鄭必堅、王蒙、李君如、徐偉新、陳晉、解振華、白春禮、葉小文、福田康夫、河野洋平、馬達羅等一大批享譽中外的專家學者，目前已出版兩輯41種100餘冊，用中英德西阿日韓等多種語言持續向世界介紹中國，叢書第三輯的出版工作已經啟動並開始實施。

聯合出版(集團)有限公司副董事長兼總裁李濟平在簽約會現場致辭時表示，「讀懂中國」叢書中文繁體版的出版，將有助於更多的讀者讀懂中國、了解中國，進一步提升國際傳播效能。他期待聯合出版集團與外文出版社以本次合作為起點，攜手並進、持續深化合作，在構建中國話語和中國敘事體系、深化文明互鑒等方面，不斷作出新的貢獻。「國創會」秘書長助理兼新聞部主



▲「一帶一路高峰論壇」中國國際傳播集團外文出版社展位。

◀「讀懂中國」叢書中文繁體版合作簽約儀式現場。

任史小今表示，「讀懂中國」是近年來「國創會」發揮民間智庫優勢，重點打造出來的國際傳播品牌。與外文出版社共同策劃出版的「讀懂中國」系列叢書，從2018年首發之日起，就成為海內外受眾了解中國的重要窗口。

賈秋雅指出，「讀懂中國」叢書多維度解讀處在深刻歷史變革和偉大復興進程中的新時代中國，對中國的歷史文化、經濟發展、政治體制、社會民生等進行多角度分析呈現，幫助國際社會更好地認識中國、感知中國。外文社將以叢書中文繁體版合作為契機，與聯合出版集團、香港三聯書店建立廣泛密切的合作，立足互補優勢、堅持共贏目標，通過香港這一國際文化交流的窗口，將「讀懂中國」叢書推向更廣泛的平台。

此外，外文出版社所在展位，還舉行了由外文出版社和戴敦邦藝術館聯合成立的戴敦邦藝術國際傳播中心和和平圖書有限公司(中國香港)的合作簽約儀式，為的是深入推動中華優秀傳統文化創造性轉化和創新性發展，從而加強國際傳播能力建設和中華文化走出去。

文創產品 搭建閱讀橋樑

「一帶一路高峰論壇」舉行期間，中國國際傳播集團外文出版社的文創產品頗為引人關注，包括戴敦邦的年畫作品、文創文件夾、小配飾等，以及《紅樓夢》的工藝品和燈等。

賈秋雅告訴大公報記者，今次文創產品受到了其他參展方的關注和青睞，文創產品在現場銷售總額中約佔7成。他表示：「相比較從文物衍生出的文創產品，從書籍衍生出的文創產品，更利於拉近與海外讀者的距離，從而搭建與他們的閱讀橋樑。」

賈秋雅續表示，外國讀者並不了解中國的名著，但通過看一張畫、一件工藝品，他們會覺得有趣，從而想了解其背後是怎樣一部文學作品，會開始想到拿起這本名著去閱讀。



◀文創產品之《紅樓夢》燈。

星海新樂季匯集中外名家 香港管弦樂團中樂團「暢響灣區」

日前，在世界銅管樂「王者之聲」德國銅管重奏團(German Brass)嘹亮的號角聲中，星海音樂廳2024/2025新演出季正式揭幕。作為內地極具影響力的爵士音樂盛事之一，「廣州爵士音樂季」於9月至11月上演；星海音樂廳兩大駐廳樂團——廣州交響樂團、廣東民族樂團，均在9月開放新樂季；與星海音樂廳簽訂了「五年之約」的古典音樂天團維也納愛樂今年11月回歸，將於第四度奏響譽全球「金色之聲」；星海音樂廳還推出「暢響灣區」系列，香港管弦樂團、香港中樂團將在12月點亮「新年演出季」。匯集中外藝術經典的新演出季，將奉上精彩紛呈的音樂盛宴，讓灣區市民有機會在家門口欣賞中外藝術家的風采。

大公報記者 黃寶儀廣州報道

廣州爵士音樂節創辦於2015年，是中國首個以城市命名的爵士音樂節。本屆爵士音樂季日前已正式開啟，為期兩個月，雲集86項格萊美提名、30項格萊美獎得主的全明星陣容，通過六場精彩紛呈的音樂會逐一閃亮登場，當中包括84歲高齡、爵士樂不老傳奇赫比·漢考克，「世界第一小號手」溫頓·馬薩利斯率領「旗艦級爵士天團」林肯中心爵士樂團等。

打造大灣區藝術品牌

除了六場音樂會外，今年主辦方策劃的戶外音樂會還將邀請法國當代爵士樂團——瑞米·派諾法國爵士三重奏，並聯合粵港澳大灣區爵士力量，與來自香港的張駿豪樂隊在陽光下與觀眾一起搖擺。2024廣州爵士音樂季期間還將舉辦快閃、現場直播等多項開放日活動。

新演出季好戲連台，其中星海音樂廳策劃推出的「暢響灣區」系列，旨在通過豐富多元的音樂形式，搭建文化開放共融的交流互鑒平台，打造屬於粵港澳大灣區有影響力的藝術品牌。星海音樂廳主任王冬雲在星海音樂廳演出季暨廣州爵士音樂季媒體見面會上致辭時表示，香港管弦樂團將在今年12月14日回歸，為星海音樂廳「新年演出季」獻上精彩音樂會。12月28日，香港中樂團也將亮相星海音樂廳。

據了解，香港管弦樂團2024廣州音樂會由鋼琴家斯蒂芬·霍夫領銜、駐團指揮廖國敏執棒，將帶來聖-桑的第五鋼琴協奏曲《埃及人》及里姆斯基



▲星海音樂廳演出季暨廣州爵士音樂季媒體見面會上的現場表演。大公報記者黃寶儀攝

—柯薩科夫《天方夜譚》。

《樂動·舞界》香港篇首演

時隔多年，香港中樂團將再度登台星海音樂廳，帶來一場國樂音樂會。音樂會由樂團藝術總監兼終身指揮閻惠昌親自領銜、香港中樂團與星海音樂廳共同策劃，演出曲目均選自香港中樂團「中樂百首精選」系列經典作品。

此外，星海音樂廳與廣州交響樂團、廣東民族樂團多年來攜手策劃和推廣樂季音樂會的「廳團合一」模式，創下了在中國音樂界令人刮目相看的亮眼成績和眾多「第一」。

在「暢響灣區」板塊，廳團聯動，由星海音樂廳攜手廣文室內樂組合共同推出的《樂動·舞界》將與香港康文署聯合展開「香港篇」的首演，並作為第四屆粵港澳大灣區文化藝術節的創作節目。

開幕節目
Opening Programme

數據玩家

THE ACCOUNTANTS

ASIA+ 亞藝無疆

「目不暇給的奇觀，結合舞蹈、文字、數碼影像和震撼的聲效。」
“(A) dazzling hybrid spectacle drawing together dance, text, digital imagery and jolting sound.”
——英國《泰晤士報》The Times, UK

基夫·漢 | 謝欣舞蹈劇場 | 劉易士當代舞團
Keith Khan | Xiexin Dance Theatre | Terence Lewis Contemporary Dance Company

27-28.9.2024
香港文化中心大劇院
Grand Theatre,
Hong Kong Cultural Centre
\$260-480

立即購票 Buy Now
www.asiaplus.gov.hk

Co-commissioned by Factory International Manchester and Asia+ Festival (Hong Kong).
Produced by Factory International Manchester.